

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СКАЙЛЕР

NEUTRON
P5 B.OLED

Разработанные компанией ACTEON Group уникальные технические решения помогают врачам проводить успешное лечение пациентов с наиболее сложными клиническими ситуациями.

NEUTRON

Разработанная компанией SATELEC, усовершенствованная и переведенная на самую современную элементную базу технология управления мощностью.

NEUTRON SLIM

Тонкий и легкий наконечник нового поколения NEWTRON® SLIM, оснащенный светодиодной подсветкой операционного поля и совместимый со всеми насадками для скайлеров SATELEC.



B.LED

В комплекте поставляются светодиодное кольцо голубой подсветки B.LED для работы с препаратом F.L.A.G™.

F.L.A.G.

Препарат-маркер, способный к флуоресценции в условиях освещения B.LED, окрашивающий невидимый невооруженным глазом налет на поверхностях зубов, пломб и имплантатов.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ

SATELEC a Company of ACTEON Group
17 av. Gustave Eiffel ZI du Phare
33700 MERIGNAC
France
e-mail: satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Официальное представительство в Российской Федерации
Представительство «САТЕЛЕК»
ул. Гиляровского, д.6, стр.1, оф. 212
129090, г. Москва
Телефон: +7 495 150 13 23
e-mail: info.ru@acteongroup.com

RU



SATELEC | A company of ACTEON Group | 17 avenue Gustave Eiffel | ZI du Phare | 33700 MERIGNAC | FRANCE

Tel. +33 (0) 556 34 06 07 | Fax +33 (0) 556 34 92 92 | satelec@acteongroup.com

S.A.S. au capital de 1 309 548 euros | R.C.S. Bordeaux 782 016 240 | N° intracommunautaire FR 39 782 016 240

www.acteongroup.com

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ	2
РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА	2
ВНИМАНИЕ	3
ВСТУПЛЕНИЕ	3
ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ	3
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ	3
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	4
КОМПЛЕКТАЦИЯ ПОСТАВКИ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ NEWTRON P5 B.LED	4
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, РАСХОДНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ И МАТЕРИАЛЫ	4
СБОРКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	5
ОГРАНИЧЕНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
РАБОТА В ГАЗОНАПОЛНЕННЫХ СРЕДАХ	5
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ, ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ	6
УПРАВЛЕНИЕ МОЩНОСТЬЮ, ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ	6
НАСТРОЙКА И КОНТРОЛЬ ИРРИГАЦИИ	6
ПАРАМЕТРЫ РЕКОМЕНДУЕМЫХ РАБОЧИХ РЕЖИМОВ НАСАДОК	7
ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ	8
РАЗБОРКА, ДЕЗИНФЕКЦИИ СИСТЕМЫ И ПОДГОТОВКА К СТЕРИЛИЗАЦИИ	8
РЕЖИМ СТЕРИЛИЗАЦИИ	8
ОБСЛУЖИВАНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ	8
ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ УПЛОТНИТЕЛЬНЫХ КОЛЕЦ НАКОНЕЧНИКА	8
ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОТОЧНОГО ФИЛЬТРА ВОДЫ	8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СКАЙЛЕРА NEWTRON P5 B.LED	9
ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ И РЕМОНТ	9
УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	9
ОТСУТСТВУЕТ ИРРИГАЦИЯ	9
ПОТЕРЯ МОЩНОСТИ: СНИЖЕНИЕ ЧАСТОТЫ И/ИЛИ АМПЛИТУДЫ КОЛЕБАНИЙ	9
ОЦЕНКА ДЕФОРМАЦИИ И/ИЛИ СТЕПЕНИ ИЗНОСА НАСАДОК	9
РАБОТА С ПРЕПАРАТОМ F.L.A.G. И НАКОНЕЧНИКАМИ С ПОДСВЕТКОЙ B.LED	10
ОПИСАНИЕ ПРЕПАРАТА	10
СОСТАВ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ	10
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ ПРЕПАРАТА F.L.A.G. И ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ	10
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 1	10
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 2	10
ВЫЯВЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА	10
УДАЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА	10
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	10

	Доступна документация в электронном виде, отвечающая требованиям международного стандарта EN ISO 15233-1: 2016
	Отсканируйте QR-код для загрузки полной версии РУКОВОДСТВА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ УЛЬТРАЗВУКОВЫМ СКАЙЛЕРОМ NEWTRON P5 B.LED.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ

SATELEC a Company of ACTEON Group
17 av. Gustave Eiffel ZI du Phare
33700 MERIGNAC
France
e-mail: satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Официальное представительство в Российской Федерации
Представительство «САТЕЛЕК»
ул. Гиляровского, д.6, стр.1, оф. 212
129090, г. Москва
Телефон: +7 495 150 13 23
e-mail: info.ru@acteongroup.com

	Перед началом работы с оборудованием ознакомьтесь с документацией. Запросите актуальные версии документов, свяжитесь со службой технической поддержки дистрибьютора, Представительства SATELEC или ACTEON Group в случае возникновения вопросов.
--	--

ВНИМАНИЕ! Компания ACTEON Group оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики оборудования и программного обеспечения. Последующие редакции данного документа прекращают действие предыдущих версий в полном объеме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещается любое полное или частичное использование данного документа в качестве образца. Полное или частичное копирование, фотокопирование, преобразование в машиночитаемый формат и перевод текста не допускаются без предварительного письменного согласия компании ACTEON Group.

ВНИМАНИЕ

	ВНИМАНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ВНИМАНИЕ!» относятся к обстоятельствам, которые могут представлять угрозу безопасности оператора/пользователя и/или пациента, стать причиной травмирования, привести к повреждению или поломке оборудования, нанести вред окружающей среде.
--	--

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!» относятся к обстоятельствам, которые могут поставить под угрозу работоспособность медицинского оборудования.
--	--

	ПРИМЕЧАНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ПРИМЕЧАНИЕ!» содержат важную информацию и описания методов обслуживания и эксплуатации оборудования.
--	---

ВСТУПЛЕНИЕ

Благодарим вас за выбор медицинского оборудования производства ACTEON Group.

Приобретенная вами ультразвуковая система нового поколения NEWTRON® P5 B.LED предназначена для профессионального применения в стоматологии.

В данном руководстве пользователя приведены развернутые описания особенностей работы с медицинским оборудованием.

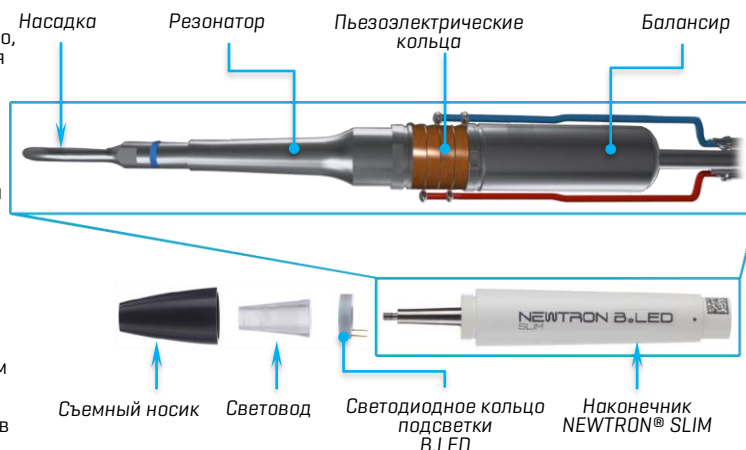
ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ

Ультразвуковые скайлеры NEWTRON® P5 B.LED широко используются в стоматологии общего профиля, в ортопедии, терапии, пародонтологии и в стоматологии детского возраста.

Принцип функционирования и техника применения, а следовательно, и конструкция ультразвуковых систем, фундаментально отличаются от таковых у ротационного инструмента.

Электрический сигнал высокой частоты подается генератором на керамические пьезоэлектрические кольца, запрессованные на центральный стержень наконечника. Разработанная и запатентованная компанией ACTEON Group система управления генератором в реальном времени компенсирует потери мощности и удерживает частоту колебаний в заданном диапазоне.

В сравнении с ротационными инструментами надежность и долговечность ультразвуковых систем выше, ввиду отсутствия в ультразвуковом наконечнике подверженных износу сложных многокомпонентных механических узлов. Отдельно стоит отметить, что контроль частоты, амплитуды и подаваемой мощности реализуется без участия программного обеспечения. Разработчиками применен более стабильный и надежный механизм обратных связей на высокочастотных колебательных контурах. Точнейшая металлообработка и балансировка каждой насадки в процессе производства исключают нелинейные вибрации, перегрев и быстрый износ насадок и наконечника.



	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Компания-производитель оборудования ACTEON Group требует обратить особое внимание на раздел документа с описанием процедур очистки, дезинфекции и стерилизации оборудования и комплектующих.
--	---

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ

Производственные мощности и структура управления компании SATELEC, входящей в объединение ACTEON Group, соответствуют:

- международному отраслевому стандарту менеджмента качества производителей медицинских изделий ISO13485.
- Европейской Директиве стандартов и требований к безопасности медицинских приборов 93/42/EEC.
- стандартам электромагнитной совместимости и электробезопасности Международной Электротехнической Комиссии IEC60601-1.

Производитель не несет ответственности в случаях травмирования людей или возникновения материального ущерба собственности, если причиной обстоятельств явились:

- несоблюдение установленных производителем требований к электропитанию системы.
- ремонт скайлера NEWTRON® P5 B.LED, выполненный несертифицированными производителем специалистами.
- использование электрооборудования, не отвечающего действующим нормам и требованиям.
- использование не оригинальных насадок и других комплектующих не произведенных SATELEC.
- игнорирование инструкций, содержащихся в документах.

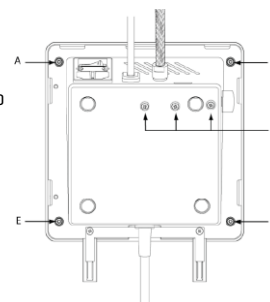
	ПРИМЕЧАНИЕ! Производитель оставляет за собой право вносить изменения в медицинское оборудование и/или любую документацию без предварительного уведомления.
--	---

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Продолжительность гарантийного периода составляет 2 года (24 месяца) с момента продажи оборудования. Любые нарушения правил эксплуатации или несанкционированная модификация медицинского оборудования могут стать причиной отказа производителя от гарантийных обязательств и освободить его от ответственности за качество и прогноз результатов клинического применения оборудования. Ненадлежащее исполнение требований производителя может повлечь дополнительные издержки на техническую помощь, диагностику и устранение неполадок.

Гарантийные обязательства остаются в силе только при соблюдении следующих требований:

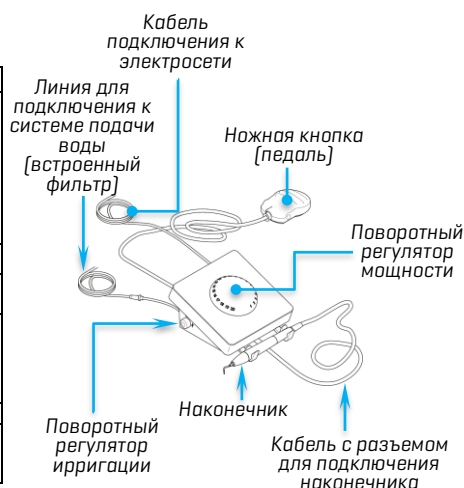
- ремонтные работы, модификация и диагностика оборудования выполняются исключительно сертифицированными компанией ACTEON Group специалистами, прошедшими обучение на заводе SATELEC.
- медицинское оборудование эксплуатируется в полном соответствии всем требованиям и рекомендациям производителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пользователю строго запрещено выкручивать расположенные на нижней крышке ультразвукового скайлера NEWTRON® P5 B.LED винты, отмеченные на изображении латинскими буквами A, B, C, D и E.

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПОСТАВКИ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ NEWTRON P5 B.LED

ЭЛЕМЕНТ ОБОРУДОВАНИЯ	КОМПЛЕКТАЦИЯ
Ультразвуковой скайлер NEWTRON® P5 B.LED	- Неотсоединяемая ножная педаль - Неотсоединяемый кабель с разъемом для подключения наконечника NEWTRON® SLIM B.LED - Блок поддержки наконечника с отсоединяемыми держателями - Съемный поворотный регулятор управления мощностью - Несъемный поворотный регулятор управления ирригацией - Кабель подключения к электросети - Линия с обслуживаемым фильтром для подключения к системе водоснабжения
Стерилизуемый разборный наконечник NEWTRON® SLIM B.LED (с подсветкой)	
Набор для подсоединения насадок	Стерилизуемый универсальный ключ для насадок
Руководства пользователя	- Краткое руководство (J12930) по дезинфекции и стерилизации наконечника с подсветкой NEWTRON® P5 B.LED - Краткое руководство (J61000) пользователя скайлером NEWTRON® P5 B.LED - Краткое руководство (J61001) пользователя по дезинфекции и уходу за системой NEWTRON® P5 B.LED
Насадки	№ 1 – Универсальная насадка для скайлинга
Дополнительные принадлежности	- Стерилизационный бокс - Пластиковый динамометрический ключ для насадок - Два съемных стерилизуемых держателя наконечника

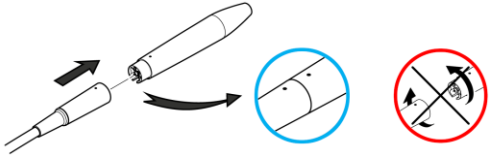
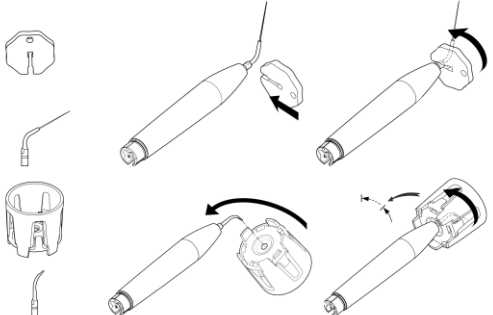


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Динамометрический ключ для затягивания насадок должен быть заказан отдельно у поставщиков. Многократная стерилизация динамометрического ключа приводит к постепенному снижению его точности. Ежегодно (12 месяцев) заменяйте динамометрический ключ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, РАСХОДНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ И МАТЕРИАЛЫ

 E60108	Стерилизуемый съемный держатель наконечника	 F81330	Стерилизуемый динамометрический ключ NEWTRON®
 F10386	Встраиваемый в линию водоснабжения разборный фильтр механической очистки (размер поры мембраны 60 мкм)	 F12352	4 стерилизуемых динамометрических ключа NEWTRON® и пластиковый стерилизуемый бокс для хранения ключей и наконечника
 F12304	Инструмент для замены и 3 уплотнительных кольца для линии подачи воды в разъем наконечника NEWTRON®	 E12903	Световод для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED
 F62201	Светодиодное кольцо подсветки голубого цвета для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED (необходимо для работы с маркером зубного налета F.L.A.G.™)	 F12915	Светодиодное кольцо подсветки белого цвета для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED
 F62200	5 флаконов по 1.5 мл маркера зубного налета F.L.A.G.™ для наконечников B.LED с подсветкой голубого цвета	 F62203	Флакон 100 мл маркера зубного налета F.L.A.G.™ для работы с наконечниками с B.LED с подсветкой голубого цвета
 F12900 – с голубым LED кольцом / F12905 – с белым LED кольцом	Стерилизуемый наконечник в сборе NEWTRON® SLIM B.LED со светодиодной подсветкой	ВНИМАНИЕ! В целях оптимизации рабочего процесса, обеспечения непрерывности и ускорения клинического приема, повышения рентабельности и экономии ресурса стерилизационного оборудования рекомендуется иметь в наличии запасные и сменные наконечники.	

СБОРКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Технические специалисты и инженеры компании ACTEON Group рекомендуют подключать все медицинское оборудование в стоматологическом кабинете в том числе скайлер NEWTRON® P5 B.LED к источнику бесперебойного питания.
	ВНИМАНИЕ! Производитель оборудования компания ACTEON Group рекомендует осуществлять сборку и ввод в эксплуатацию ультразвуковой системы обученным и сертифицированным техническим персоналом.
1 Извлеките из коробки скайлер NEWTRON® P5 B.LED и все комплектующие. 2 Исходя из соображений удобства работы с оборудованием, расположите скайлер NEWTRON® P5 B.LED на горизонтальной поверхности с углом наклона не более 5°. 3 Подключите кабель питания к разъему на задней панели.	4 Установите два держателя наконечника на металлические профили. Обратите внимание, что металлическую планку держателей наконечника можно закрепить фронтально или справа. 
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перекручивание кабеля с разъемом подключения наконечника не допускается. Подсоединение насадки осуществляется только вращением насадки. Исключите вращательные движения наконечника и перекручивание кабеля с разъемом подключения наконечника.
5 Подключите систему к линии водоснабжения. Рекомендуется воспользоваться услугами технических специалистов.	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Линия водоснабжения должна быть оснащена системой ограничения максимального давления. Ирригация системы NEWTRON® P5 B.LED зависит от давления в линии водоснабжения, которое может существенно колебаться в течение рабочего дня. Давление должно оставаться в рекомендуемых пределах от 1 до 5 бар.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещено вращать (поворачивать) наконечник вокруг оси, оборачивать соединительные кабели вокруг корпуса скайлера NEWTRON® P5 B.LED. Соединительный кабель с разъемом наконечника должен быть расправлен на протяжении всего рабочего процесса и в периоды хранения прибора.
6 Ножная кнопка (педаль) должна располагаться в свободном доступе. 7 Подключите наконечник к разъему. 	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Полярность подключения наконечника обозначена метками в виде точек на корпусах разъема и ультразвукового наконечника. Не наносите на разъем смазку, а также не используйте инструменты.  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед затягиванием насадки убедитесь в совмещении резьбового соединения. В процессе сборки резьбовых соединений производится «наживление» [предварительное ввинчивание] от руки. Игнорирование данного требования может стать причиной накручивания насадки не по резьбе, замятия первых ниток входа и, как следствие, выхода оборудования из строя.
8 Накрутите насадку на резьбу наконечника. Использование насадок с поврежденной резьбой приведет к полному разрушению ниток резьбы и выходу наконечника из строя. Признаки повреждения резьбы: • Присутствует люфт насадки • Насадка накручивается с усилием • Замятия, сколы и другие видимые механические повреждения 9 Затяните насадку динамометрическим ключом до щелчка. ВНИМАНИЕ! Умеренно затяните насадку с помощью металлического плоского (универсального) ключа. Используйте металлический ключ для откручивания насадок в целях ускорения рабочего процесса. ВНИМАНИЕ! Многократная стерилизация динамометрического ключа приводит к постепенному снижению его точности. Ежегодно [12 месяцев] заменяйте динамометрический ключ.	

ОГРАНИЧЕНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ультразвуковой скайлер NEWTRON® P5 B.LED допускается к работе во всех медицинских помещениях.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Игнорирование перечисленных ниже ограничений приведет к выходу оборудования из строя и станет причиной отказа производителя от гарантийных обязательств. Ультразвуковые скайлеры NEWTRON® P5 B.LED запрещено: • эксплуатировать на открытом воздухе • погружать систему и наконечник в воду или моющие/дезинфицирующие растворы • устанавливать в непосредственной близости от другого электрооборудования • эксплуатировать и хранить вблизи радиаторов отопления, обогревателей и иных источников интенсивного тепла • устанавливать поверх другого электрооборудования
--	---

РАБОТА В ГАЗОНАПОЛНЕННЫХ СРЕДАХ

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Медицинское изделие не предназначено для использования в газонаполненных средах типа AP (Взрывоопасные пары, газы, испарения) или APG-ПНГ (Попутный нефтяной газ — смесь различных газообразных углеводородов) и в присутствии смесей анестезирующих газов.
--	--

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ, ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

1. Используйте индивидуальные защитные перчатки и очки.
2. Протрите поверхность устройства дезинфицирующей салфеткой.
3. Распакуйте наконечник из стерилизационного пакета.
4. Распакуйте динамометрический и универсальный металлический ключи из стерилизационных пакетов.
5. Распакуйте насадку из стерилизационных пакетов.
6. Накрутите насадку на резьбу наконечника: сначала от руки (наживите), а после затяните динамометрическим ключом.
7. Подсоедините наконечник к разъему на шнуре.
8. Включите скайлер кнопкой на задней панели и поверните регулятор мощности в положение «1».
9. Установите регулятор управления потоком ирригации в максимальное положение.
10. Нажмите на педаль и промойте систему подачи воды на протяжении не менее двух минут.
11. Положите наконечник на держатели после завершения процедуры промывки.
12. Установите объем ирригации в соответствии с выбранной насадкой.
13. Перед началом работ убедитесь в корректности распыления.



УПРАВЛЕНИЕ МОЩНОСТЬЮ, ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ

Ультразвуковая система NEWTRON® P5 B.LED оснащена подсвечиваемым поворотным регулятором управления мощностью с нанесенными числовыми значениями от 0 до 20.

Поворотный регулятор для настройки ирригации управляет производительностью встроенной роликовой помпы.

Перед началом работы в полости рта пациента убедитесь, что режим ирригации оптимален и соответствует требованиям процедуры медицинского протокола.

Съемный поворотный регулятор мощности

Поворотный регулятор настройки объема ирригации (несъемный, сбоку слева)



ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ	ИНТЕРВАЛ	ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ		МАРКИРОВКА НАСАДКИ
	МОЩНОСТЬ: 1-5 ОЧЕНЬ НИЗКАЯ НИЗКАЯ	Пародонтология Обработка имплантатов		
	МОЩНОСТЬ: 6-10 СРЕДНЯЯ	Эндодонтия Апикальная хирургия		
	МОЩНОСТЬ: 11-15 ВЫСОКАЯ	Скайлинг Препарирование Реставрация		
	МОЩНОСТЬ: 16-20 ОЧЕНЬ ВЫСОКАЯ	Перелечивание Извлечение инородных тел из каналов		

НАСТРОЙКА И КОНТРОЛЬ ИРРИГАЦИИ

Корректный выбор режима ирригации является основополагающим и не менее важным фактором, чем мануальный навык, теоретическая и практическая подготовка клинициста. Результативность и прогнозируемость лечения, эффективность работы и исправность оборудования напрямую зависят от соблюдения рекомендуемых режимов ирригации.



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях соблюдения протокола лечения, обеспечения безопасности, предотвращения перегрева насадки и адекватного контроля скорости и направления потока запрещается производить настройку ирригации непосредственно в полости рта пациента.

1 Включите скайлер NEWTRON® P5 B.LED.

2 Нажмите на педаль и дождитесь поступления воды в наконечник.

3 Установите ирригацию в положение «0».

4 Установите мощность на «3».



5 Удерживайте наконечник горизонтально, повернув кончик насадки вверх.

6 Постепенно увеличивайте объем ирригации до тех пор, пока вода с насадки не начнет капать «капля за каплей».



7 Установите на скайлере соответствующую насадке и планируемой процедуре мощность.

ВНИМАНИЕ! Таблица рекомендуемых режимов мощности и ирригации приведена на странице 7.



8 Система готова к работе.

- Держите аспирацию ближе к насадке
- Соблюдайте режимы ирригации
- Используйте защитные перчатки и очки



ПРИМЕЧАНИЕ! Ассортимент насадок с подробными указаниями к применению и техническим описанием приведен в каталоге АСТЕОН. Свяжитесь с Представительством «САТЕЛЕК» или дистрибьютором АСТЕОН в вашем регионе для получения каталогов и информации о регулярно проводимых обучении.

ПАРАМЕТРЫ РЕКОМЕНДУЕМЫХ РАБОЧИХ РЕЖИМОВ НАСАДОК



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование неоригинальных насадок может стать причиной травмирования пациента, выхода из строя высокочастотного генератора и/или необратимого повреждения резьбового соединения наконечника.

НАСАДКИ	МОЩНОСТЬ	НАСТРОЙКА ИРРИГАЦИИ
---------	----------	---------------------

ПРОФИЛАКТИКА И ГИГИЕНА

1 / 2 / 3 / 1S	14	
10P	14	
10X / 10Z	12	
EX1 / EX2 / EX3 / EXL / EXR	12	

ПАРОДОНТОЛОГИЯ

H1 / H2L / H2R / H3 / H4L / H4R	2	
P2L / P2R	3	
TK1-1S	2	
TK1-1L / TK2-1L / TK2-1R	2	

УХОД ЗА ИМПЛАНТАМИ

PH1 / PH2L / PH2R	2	
IP1	3	
IP2L / IP2R / IP3L / IP3R	5	

ЭНДОДОНТИЯ

CAP1	10	
CAP2 / CAP3	10	
ET18D	10	
ET20 / ET25 / ET25S / ETBD	7	

НАСАДКИ	МОЩНОСТЬ	НАСТРОЙКА ИРРИГАЦИИ
---------	----------	---------------------

ЭНДОДОНТИЯ

ET20D / ET25L / ET40 / ET40D	7	
IRR20-21 / IRR20-25	6	
IRR25-21 / IRR25-25	6	
K10 / K15 / K25 / K30	6	
AS3D / AS6D	7	
AS9D	6	
ASLD / ASRD	7	
P14D / S12-70D	7	
P15LD / P15RD	7	
S04	7	

ЭНДОДОНТИЯ И ЭСТЕТИЧЕСКАЯ РЕСТАВРАЦИЯ

PM1 / PMS1	15	
PM2 / PMS2	10	
PM3 / PMS3	8	
PM4	15	
PMV1 / PMV2 / PMV3	15	
PMV4 / PMV5 / PMV6	10	
SAE / ETPR	20	
C20	11	



Капля за каплей



Средняя ирригация



Мощная ирригация



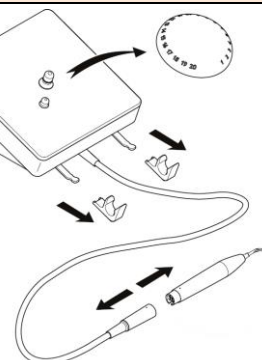
Без ирригации

ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

РАЗБОРКА, ДЕЗИНФЕКЦИИ СИСТЕМЫ И ПОДГОТОВКА К СТЕРИЛИЗАЦИИ

ВНИМАНИЕ! Строгое соблюдение регламентированных производителем правил дезинфекции и стерилизации медицинского оборудования и комплектующих обязательно для обеспечения безопасности персонала, сохранения работоспособности оборудования и предотвращения осложнений лечения, в том числе перекрестного инфицирования.

1. После завершения работы с ультразвуковой системой поверните регулятор мощности в положение «0».
2. Выключите систему расположенной на задней панели кнопкой.
3. Перекройте подачу воды.
4. Отсоедините насадку от наконечника с помощью универсального или динамометрического ключа.
5. Отсоедините держатели наконечника от металлической рамки.
6. Отсоедините наконечник от разъема.
7. Разберите наконечник: открутите носик, извлеките световод и светодиодное кольцо.



8. Носик наконечника, насадки, световод, светодиодные кольца, динамометрический и универсальный ключи замачиваются в дезинфицирующем растворе согласно инструкции применения раствора.
9. Все компоненты перед стерилизацией упаковать отдельно.
10. Используйте неагрессивное ферментативное моющее средство с нейтральным pH для очистки корпуса и съемных регуляторов мощности и ирригации.
11. Для очистки подставки наконечника и поверхностей используйте дезинфектант в виде спрея (например, жидкий спрей SEPTOL™), после чего протрите насухо ветошью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте растворители, абразивные чистящие средства, металлические щетки или металлические мочалки. При значительном загрязнении насадок и универсального металлического ключа рекомендуется проводить простерилизационную очистку в ультразвуковой мойке.

12. Соблюдайте правила и сроки хранения стерильных комплектующих.
13. Вскрытие стерильных пакетов и сборку наконечника производите непосредственно перед применением.

РЕЖИМ СТЕРИЛИЗАЦИИ

134° C, 18 МИНУТ, ВРЕМЯ СУШКИ НЕ МЕНЕЕ 20 МИНУТ: Наконечник, насадки, носик наконечника, световод, светодиодное кольцо, держатели наконечника, динамометрический и универсальный ключи.

ПРИМЕЧАНИЕ! Стерилизационные боксы SATELEC® [контейнеры и лотки] предназначены для защиты, организации хранения и подачи инструмента непосредственно перед началом работы клинициста. Стерилизационные боксы не поддерживают стерильность оборудования, а предназначены для организации работы, облегчают процесс стерилизации в сочетании с упаковочным материалом. Герметичные упаковочные пакеты обеспечивают эвакуацию воздуха, циркуляцию пара [высушивание] и сохранение стерильности содержимого.

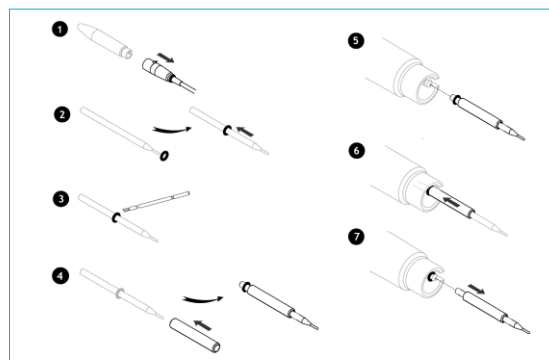


ОБСЛУЖИВАНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ

ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ УПЛОТНИТЕЛЬНЫХ КОЛЕЦ НАКОНЕЧНИКА

ВНИМАНИЕ! Подача ирригационной жидкости в наконечник осуществляется через разъем подключения. Многократное отсоединение и стерилизация наконечника приводят к износу уплотнительных колец и утечке жидкости. Код для заказа ремонтного комплекта: F12304 – 3 уплотнительных кольца и пластиковая направляющая.

1. Отсоедините наконечник от разъема.
2. Наденьте уплотнительное кольцо на пластиковую направляющую со стороны торца меньшего диаметра.
3. Кисточкой нанесите силиконовую смазку тонким слоем.
4. Наденьте пластиковую трубку на направляющую.
5. Совместите торец пластиковой направляющей с торцом металлической линии подачи ирригационной жидкости в разъеме наконечника.
6. Столкните уплотнительное кольцо пластиковой трубкой.
7. Отсоедините направляющий инструмент.

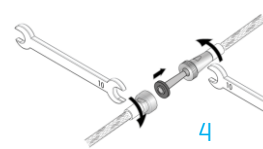
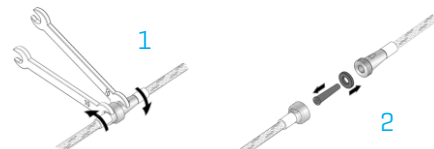


ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОТОЧНОГО ФИЛЬТРА ВОДЫ

В комплекте с системой поставляется армированная линия (внутренний диаметр 4.1 +/- 0.15 мм) для подключения к сети центрального водоснабжения, оснащенная разборным фильтром механической очистки потока.

ВНИМАНИЕ! Мембранный картридж требует регулярной замены или обслуживания.

1. Разберите корпус фильтра, используя два 10 мм рожковых ключа.
2. Извлеките картридж и уплотнительное кольцо.
3. Удалите накопленную взвесь и промойте мембранный картридж и кольцо проточной водой.
4. Соберите фильтр и затяните резьбовое соединение.



Каталожный номер: F10386 – Разборный картриджный фильтр воды (механический, 60 микрон) с уплотнительным кольцом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СКАЙЛЕРА NEWTRON P5 B.LED

ИДЕНТИФИКАЦИЯ	
Производитель	Компания SAT-ELCO, входящая в структуру ACTEON Group
Модель	NEWTRON® P5 B.LED

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	ХРАНЕНИЕ / ТРАНСПОРТ
Температура окружающей среды	от +10° до +30° C	от 0° до +50° C
Относительная влажность	от 30% до 75% (без конденсации)	от 10% до 100% (конденсация)
Атмосферное давление	от 800 до 1060 гПа	от 500 до 1060 гПа
Высота над уровнем моря	не более 2000 м	не более 2000 м

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ, ГЕНЕРАТОР	
ВХОДНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Напряжение	≈ 100 – 240 В [АС / переменное]
Частота	50 – 60 Гц
Потребляемая мощность	60 ВА
ВЫХОДНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Частота генератора колебаний	28 кГц – 36 кГц
Номинальное напряжение	≈ 150 В [АС / переменное / холостой ход – без нагрузки]
Диапазон управления мощностью	1 – 20
Режим эксплуатации	10 минут работа / 5 минут пауза
БЕЗОПАСНОСТЬ (ПЕС 60601-1: 2012*)	
Класс электрооборудования	I
Ток утечки	Тип В
Класс пылевлагозащиты (корпуса)	Блок управления: IPX0 Педаль: IPX1
Незаменимый плавкий предохранитель*	Тип: F017 / T1,5 A, 125 В – SMD**
Сменные плавкие предохранители (2 штуки в разъеме подключения кабеля)	Тип: T1 A, 250 В; 5 mm X20 mm Отключающая способность: 35 A***
*Внутренний, без доступа со стороны пользователя; **Поверхностного монтажа	
***Максимальный ток размыкания без выброса пламени, раскаленных частиц и других опасных явлений.	
МЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Габариты	Ш: 156 мм, В: 102 мм, Г: 185 мм
Вес	1,43 кг [с педалью, наконечником и линией подачи воды]

ПЕДАЛЬ (КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ)	
Габариты [Ш / В / Г]	72 мм / 30 мм / 105 мм м
Вес	220 г

ДЛИНА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ	
Кабель наконечника	2000 мм +/- 50 мм
Кабель педали	2000 мм +/- 50 мм

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОЛЕБАНИЙ НАСАДКИ	
Частота колебаний насадки	28 кГц – 36 кГц
Амплитуда колебаний насадки	≤ 200 мкм

ИРРИГАЦИЯ	
Диапазон давления входного потока воды	1 бар (15 p.s.i.) – 5 бар (73 p.s.i.)
Объем подачи ирригации на насадку	100 мл/мин (при давлении 5 бар)

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОЛЕБАНИЙ НАСАДКИ	
Частота колебаний насадки	28 кГц – 36 кГц
Амплитуда колебаний насадки	≤ 200 мкм

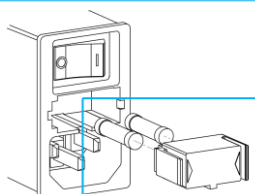
ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ И РЕМОНТ

УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Отсутствует питание устройства	Обратитесь к техническому специалисту
Устройство выключено	Включите систему кнопкой на задней панели
Неисправность кабеля или адаптера питания, соединения с питающей сетью	Подключите кабель питания к сети, замените кабель
Кабель питания отключен от разъема системы	Подключите кабель питания к разъему устройства
Сгорел внутренний предохранитель системы	Обратитесь в службу технической поддержки ACTEON Group

ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ ПЛАВКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- 1 Отсоедините кабель питания от сети переменного тока.
- 2 Отсоедините кабель питания от разъема системы.
- 3 Извлеките крышку блока предохранителей.
- 4 Замените плавкие предохранители на новые.
- 5 Вставьте предохранители в разъем.
- 6 Подключите систему к сети переменного тока.
- 7 Протестируйте систему.



ВНИМАНИЕ! Тип плавких предохранителей: 2 x T1AL 250 В (5 мм x 20 мм). Обратитесь в службу технической поддержки ACTEON Group в случае повторного перегорания плавких предохранителей. Опасность поражения электрическим током.

ОТСУТСТВУЕТ ИРРИГАЦИЯ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Поворотный регулятор управления ирригацией в положении минимум	Настройте поток жидкости
Блокирован внутренний канал насадки или файла	Выполните ультразвуковую чистку насадки или файла
Низкое давление в линии водоснабжения	Проверьте давление
Недостаточный объем ирригации	Настройте подачу ирригации
Загрязнение лоточного фильтра воды	Выполните очистку
Выход из строя внутреннего электромагнитного клапана	Обратитесь в службу технической поддержки ACTEON Group

ПОТЕРЯ МОЩНОСТИ: СНИЖЕНИЕ ЧАСТОТЫ И/ИЛИ АМПЛИТУДЫ КОЛЕБАНИЙ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Изношенная или деформированная насадка	Замените насадку
Нарушение процедуры эксплуатации	Ознакомьтесь с руководствами по работе с ультразвуковыми системами
Наличие жидкости или влаги в разъеме подключения наконечника	Просушите электрические контакты
Утрата герметичности линии ирригации в разъеме наконечника	Замените уплотнительные кольца в разъеме наконечника

ОЦЕНКА ДЕФОРМАЦИИ И/ИЛИ СТЕПЕНИ ИЗНОСА НАСАДОК

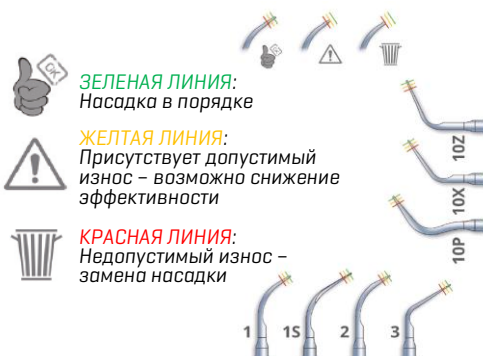
ПОЛУЧИТЕ БЕСПЛАТНО ВАШУ КАРТУ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ИЗНОСА НАСАДОК У ДИЛЕРА ИЛИ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ

- 1 Отсоедините насадку от наконечника.
- 2 Осмотрите насадку на предмет наличия очевидных повреждений.
- 3 Совместите насадку с контуром на шаблоне.

ВНИМАНИЕ! Износ насадок приводит к утрате рабочих характеристик, а также может стать причиной травмирования пациента, снижения эффективности медицинских процедур и ухудшению прогноза лечения.

ВНИМАНИЕ! Изношенные насадки не подлежат ремонту.

ВНИМАНИЕ! Деформированные насадки не могут быть выпрямлены и подлежат замене.



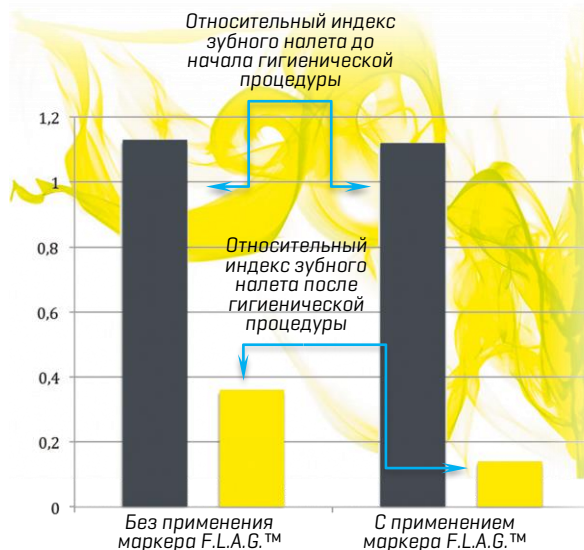
РАБОТА С ПРЕПАРАТОМ F.L.A.G. И НАКОНЕЧНИКАМИ С ПОДСВЕТКОЙ B.LED

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! К работе с данным препаратом допускаются только квалифицированные в стоматологии клиницисты, обладающие достаточными навыками и соответствующим образом сертифицированные для выполнения своих профессиональных обязанностей. Пользователю необходимо знать и соблюдать правила стоматологической практики и действовать в соответствии со знаниями, полученными в данной области.

ОПИСАНИЕ ПРЕПАРАТА

F.L.A.G.™ для B.LED – жидкий препарат, способный к флуоресценции в средах с определенным типом освещения. Применяется в качестве маркера для выявления невидимого невооруженным глазом зубного налета на поверхностях зубов, пломбах и имплантатах. Средство предназначено для применения с наконечником NEWTRON® SLIM B.LED. Голубое свечение кольца подсветки создает характерную флуоресценцию, позволяющую легко обнаружить окрашенный зубной налет. Флуоресцируют только покрытые зубным налетом области. Лечение происходит целенаправленно, что позволяет избежать чрезмерного использования инструментов. F.L.A.G.™ для B.LED смывается водой и не вызывает необратимого изменения цвета зубов.

! ВНИМАНИЕ! Препарат разработан для профессионального применения в стоматологии и должен использоваться в соответствии с инструкцией по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения указанных требований или применения способом, отличным от приведенных в инструкциях по применению. Пользователь самостоятельно контролирует исполнение инструкций при применении препарата и несет полную ответственность в случае использования его ненадлежащим способом (не описанным в инструкциях).



СОСТАВ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ

Соль флуоресцеина, глицерин, связующие вещества. Строго соблюдайте инструкцию по применению. Не глотать. Хранить в недоступном для детей месте. Избегать попадания в глаза. Содержит глицерин. Кисточки предназначены только для однократного использования с целью предотвращения перекрестного инфицирования. Данные о побочных действиях на настоящее время [на дату переиздания документа] отсутствуют.

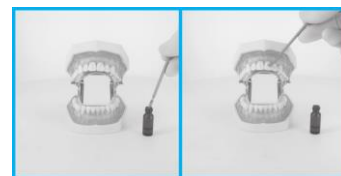
Переработка или утилизация осуществляется в соответствии с действующим законодательством, с привлечением сертифицированных организаций в сфере утилизации медицинских отходов. Не подлежит утилизации с бытовыми отходами.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ ПРЕПАРАТА F.L.A.G. И ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ

Препарат предназначен для удаления зубного налета у пациентов следующих целевых групп: дети, подростки, взрослые, люди старшего и пожилого возраста. Разрешено применение данного средства во время беременности и в период лактации. Препарат может использоваться стоматологом клиническим любого веса, возраста, роста, пола и национальной принадлежности.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 1

Препарат наносится непосредственно в полости рта пациента. Равномерно распределите одноразовой кистью препарат по поверхностям зубов. Немедленно ополосните рот водой. Средство остается на покрытых зубным налетом участках. Процедуру можно повторить в процессе удаления зубного налета. В целях предотвращения перекрестного инфицирования одноразовый флакон используется для обработки ротовой полости только 1 [одного] пациента.



СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 2

Приготовление раствора в резервуаре NEWTRON® P5 B.LED. Вылейте содержимое флакона F.L.A.G.™ для B.LED в резервуар для ирригационного раствора скайлера NEWTRON® P5 B.LED. 1 [один] флакон на резервуар объемом 300 мл. Постучите по доньшку или воспользуйтесь пипеткой, поставляемой в комплекте для полного опустошения флакона. Распыляемый по поверхности зубов раствор остается в областях присутствия мягкого налета в течение всей процедуры.



ВЫЯВЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА

После нанесения раствора F.L.A.G.™ для B.LED и под воздействием голубого свечения светодиодного кольца наконечника NEWTRON® SLIM B.LED окрашенный зубной налет флуоресцирует интенсивным желтым свечением.

УДАЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА

Удаляйте зубной налет из областей, флуоресцирующих желтым цветом, до их полной очистки. В случае нанесения препарата кисточкой, при необходимости повторно наносите F.L.A.G.™ для B.LED на поверхности зубов. По окончании процедуры ополосните полость рта водой для удаления остатков флуоресцентного раствора. При приготовлении раствора в резервуаре: после каждого применения или, по меньшей мере, однократно в конце рабочего дня тщательно промойте проточной водой резервуар вашего ультразвукового скайлера NEWTRON® P5 B.LED. Выполните процедуру промывки линии подачи жидкости аппарата NEWTRON® P5 B.LED и наконечника.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Препарат F.L.A.G.™ не предназначен для следующих категорий пациентов: дети раннего возраста, пациенты с заболеваниями, при которых удаление зубного налета не рекомендовано, пациенты, имеющие аллергическую реакцию на один или несколько ингредиентов препарата.

! ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае возникновения вопросов обратитесь к документации, в службу поддержки локального дистрибьютора или компании ASTEON Group для получения дополнительной информации.